

## **CODICE CONCORSO 2022PAR008**

**PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE N.240/2010 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M2, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L/Lin 21 SLAVISTICA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LETTERE E CULTURE MODERNE, BANDITA CON D.R. N. 2285/2022 DEL 26.07.2022**

### **RELAZIONE FINALE**

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa a n.1 posto di professore associato nominata con D.R. n. 2692/2022 del 26.09.2022, composta dai:

prof. Marcello Garzaniti, ordinario presso il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia dell'Università degli Studi di Firenze (SSD L/Lin 21);

prof. Marina Ciccarini, ordinario presso il Dipartimento di Storia, Patrimonio culturale, Formazione e Società dell'Università degli Studi di Roma "Tor Vergata" (SSD L/Lin 21);

prof. Mario Caramitti, associato presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di Sapienza – Università di Roma (SSD L/Lin 21);

si riunisce il giorno 4 novembre 2022 alle ore 18.00 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale per la stesura della **relazione finale riassuntiva dei lavori svolti.**

Nella **riunione preliminare** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 12 ottobre 2022 la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente ed il Segretario, attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Marcello Garzaniti ed al Prof. Mario Caramitti ed ha individuato quale termine per la conclusione dei lavori concorsuali il giorno 4 novembre 2022.

Ciascun commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri Membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione previsti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica e clinica (se prevista) dei candidati ed a consegnarlo al responsabile amministrativo della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella **seconda riunione** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 4 novembre 2022 ciascun commissario, presa visione dell'elenco ufficiale dei candidati, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dalla candidata in formato elettronico ed ha proceduto

a stendere un profilo curricolare, una valutazione collegiale del profilo curricolare, una valutazione complessiva di merito dell'attività di ricerca. (**ALLEGATO 1 alla presente relazione**).

Successivamente ha effettuato una valutazione complessiva della candidata (**ALLEGATO 2 alla presente relazione**) ed ha proceduto alla valutazione della candidata per l'individuazione del vincitore della procedura.

---

Al termine la Commissione, all'unanimità dei componenti, sulla base delle valutazioni formulate, ha dichiarato la candidata Silvia Toscano vincitrice della procedura valutativa di chiamata ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010, per la copertura di n.1 posto di Professore di ruolo di seconda fascia per il settore concorsuale 10/M2 Slavistica settore scientifico-disciplinare L-Lin/ 21 presso il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne.

La Commissione dichiara conclusi i lavori e trasmette i verbali sottoscritti (oppure firmati digitalmente) delle singole riunioni e della relazione finale riassuntiva (con allegati tutti i giudizi espressi sui candidati) in formato pdf e in formato word (o pdf convertito da word) – unitamente ad una nota di accompagnamento – al responsabile amministrativo della procedura per i conseguenti adempimenti all'indirizzo: [scdocenti@uniroma1.it](mailto:scdocenti@uniroma1.it).

*I verbali e la relazione finale riassuntiva (con i relativi allegati) saranno resi pubblici per via telematica sul sito dell'Ateneo.*

La Commissione termina i lavori alle ore 18,30 del giorno.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE

Prof. .... Presidente

Prof. .... Membro

Prof. .... Segretario

## **ALLEGATO 1 ALLA RELAZIONE FINALE**

Candidata Silvia Toscano

### Profilo curricolare

La dott.ssa Silvia Toscano è impegnata dal 1984 in una costante e assidua attività didattica, espletata, nel ruolo di ricercatore a tempo indeterminato per il settore scientifico-disciplinare L-Lin/21 Slavistica, nelle università di Pisa (1984-2006) e Roma – Sapienza (dal 2006 ad oggi), affiancata da ulteriore attività didattica nel ruolo di professore a contratto di Filologia slava, presso l'Università della Tuscia – Viterbo (1997-2000) e presso l'Università di Roma – Sapienza (2002-2005).

La candidata ha partecipato e partecipa attivamente a comitati editoriali, comitati scientifici per volumi collettanei e convegni, è impegnata in importanti attività di referaggio (membro del Meprise, valutatrice della VQR 2015-19) ed è responsabile di diversi accordi Erasmus extra-UE. Ha preso parte a numerosi convegni nazionali e internazionali, nonché a gruppi di ricerca nazionali di alto profilo, in due casi in funzione di coordinatrice; pluridecennale è la partecipazione a collegi dottorali, cui si aggiunge dal 2018 l'incarico di coordinatrice del curriculum di "Linguistica e cultura russa" del dottorato di ricerca in "Scienze documentarie, linguistiche e letterarie" di Sapienza – Università di Roma.

Ha ricoperto importanti incarichi gestionali, quali membro delle giunte di facoltà e di dipartimento, membro della commissione di ricerca d'ateneo.

L'attività didattica, svolta per corsi di laurea sia triennali che magistrali, è declinata nel dettaglio all'interno del profilo curricolare a partire dal 1997.

La candidata ha svolto la sua attività didattica principalmente nell'ambito della Filologia slava (per un totale complessivo di 154 cfu in 25 anni accademici, cui si sommano 144 ore non espresse in cfu presso l'Università di Viterbo) e di discipline affini come Lingua e Letteratura slavo-ecclesiastica (64 cfu in 8 anni) e Introduzione alla Mediazione slava (12 cfu in due anni). Significativo è stato anche l'impegno nel campo dell'insegnamento della Lingua russa (114 cfu in 9 anni) e della Letteratura russa (96 cfu in 8 anni), come pure della Traduzione russa (18 cfu in due anni).

La candidata ha svolto anche didattica di alto livello all'interno del Dottorato di ricerca in "Scienze documentarie, linguistiche e letterarie" di Sapienza – Università di Roma ed è attualmente membro dell'Osservatorio d'Ateneo per la didattica.

### Valutazione collegiale del profilo curricolare

La candidata, nel ruolo di ricercatore a tempo indeterminato, ha svolto dal 1984 ad oggi una attività didattica assidua, intensa e costante nel tempo, che si è concentrata in particolar modo sulla disciplina della Filologia slava e su discipline affini, come la lingua e la letteratura slavo-ecclesiastica o di carattere introduttivo alla slavistica (Introduzione alla Mediazione slava). Anche l'insegnamento della letteratura russa è stato prevalentemente rivolto alla prima annualità, e quindi alla letteratura russa antica in slavo-ecclesiastico. Il costante interesse per la Filologia slava è testimoniato anche dall'assunzione per 8 anni di incarichi di professore a contratto per tale disciplina.

L'impegno didattico appare nel suo complesso molto esteso e senza soluzione di continuità, costantemente superiore a quanto richiesto contrattualmente a una ricercatrice (fino a 24 cfu in tre anni accademici e a 30 cfu nel 2021-22).

La candidata è stata anche costantemente attiva in tutti i settori della vita accademica e professionale, distinguendosi in particolar modo nella partecipazione ai collegi dottorali, a prestigiose attività di referaggio e ricoprendo importanti incarichi gestionali.

Il giudizio sul curriculum e sull'attività didattica è molto positivo, la candidata ha certamente acquisito profonda esperienza e competenza didattica, in modo particolare per quanto riguarda l'insegnamento della filologia slava.

#### Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

L'attività di ricerca di Silvia Toscano è caratterizzata da una variegata e pregevole produzione scientifica, ampia per spettro e costante nel tempo. Tanto la produzione scientifica complessiva che quella relativa all'arco temporale delle pubblicazioni selezionabili si distingue per l'originalità dei contenuti, il solido impianto metodologico e il riconosciuto prestigio delle sedi di pubblicazione (tre articoli in riviste di classe A) che hanno assicurato a tali lavori, spesso innovativi, una piena e significativa diffusione all'interno della comunità scientifica di riferimento.

I lavori selezionati per la valutazione esprimono a pieno titolo le decennali linee guida della ricerca della candidata, in particolare la storia della filologia slava, le fonti cirillo-metodiane latine, l'idea di Roma nella cultura russa. La monografia dedicata al dotto poeta e filologo slovacco ottocentesco Ján Hollý, largamente originale e innovativa, presenta in un quadro unitario ed estremamente documentato la primaria funzione svolta dai due poemi di Hollý (*Svatopluk* e *Cirillo-Metodiada*) in rapporto alla formazione dell'ideologia nazionale slovacca e al dibattito sulla codificazione della lingua slovacca nel più ampio contesto dei risorgimenti slavi. Parallelamente sono indagate nel dettaglio le fonti latine dei due poemi, impiegate soprattutto nella biografia in prosa dei due santi. Allo stesso Hollý è dedicato anche un ampio saggio in russo, mentre a un altro grande e misconosciuto filologo ottocentesco, il russo V.M Undol'skij, il cui talento è oscurato da una limitativa notorietà come bibliografo, è restituito il fondamentale ruolo di esegeta (in particolare di Clemente di Ocrida e Costantino di Preslav). Le ricerche della candidata sono metodologicamente segnate da una rigorosa indagine delle fonti, come nel caso della *Legenda Italica* riguardo alla permanenza di Cirillo e Metodio a Roma, come pure delle epistole del patriarca Fozio e di papa Nicola a testimoniare la precoce penetrazione della cultura cristiana-bizantina in Bulgaria all'epoca della conversione del khan Boris. A esemplificazione di una costante attività di indagine sulla teoria di Mosca Terza Roma è presentato un lucido saggio che distingue, in primo luogo temporalmente, le formulazioni essenzialmente escatologiche di Filofej e l'uso che ne verrà fatto a sostegno dell'autocrazia. Il saggio sulla periodizzazione della letteratura russa antica non si limita a un dettagliato *status quaestionis*, ma suggerisce la priorità dell'utilizzo congiunto di criteri temporali e storico-culturali, in un sistema misto nel quale trovino un adeguato riconoscimento le opere tradotte, il cui importante ruolo sistemico è spesso ignorato. Di taglio storico e impianto prevalentemente compilativo i due articoli sull'assoggettamento di Novgorod e l'integrazione dei suoi territori nella Moscovia di Ivan III e sulla missione evangelizzatrice di Stefano di Perm' tra i Komi.

Le pubblicazioni della candidata e la sua attività di ricerca scientifica appaiono, dunque, pienamente adeguate e congruenti al profilo di professore universitario di seconda fascia per il quale è richiesta la presente valutazione.

## ALLEGATO 2 ALLA RELAZIONE FINALE RIASSUNTIVA

CANDIDATA Silvia Toscano.....

VALUTAZIONE COMPLESSIVA (comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sulla candidata)

La candidata ha acquisito, nell'arco di una più che trentennale pratica didattica, costantemente attiva e volitiva, una competenza ideale per l'insegnamento delle discipline del settore concorsuale L-Lin/21, in particolar modo di quella da lei maggiormente frequentata, la filologia slava. La sua partecipazione a ogni livello alle dinamiche della comunità accademica (giunte di facoltà e di dipartimento, collegi dottorali, gruppi di studio, comitati editoriali, gestione di accordi internazionali) è stata costante nel tempo, sempre improntata alla massima serietà e professionalità.

La produzione della candidata è originale e di ottimo livello complessivo, tematicamente varia, fondata in primo luogo sulla ricerca documentale delle fonti. I numerosi contributi di taglio filologico e storico-letterario, rivolti alla storia della civiltà letteraria slava ortodossa dall'epoca più antica ai suoi sviluppi in Moscovia, alla ricezione dell'eredità cirillo-metodiana in età ottocentesca, connessa con la valutazione in prospettiva storica della filologia slava, fino all'analisi diacronica del processo letterario, denotano un profilo di studiosa di alto livello, perfettamente idonea al ruolo di professore universitario di seconda fascia.